

E7 - A Masterful Cat Is Able to DIY

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Oshiro

That meeting was way too long!

[00:09] Yuri

My stomach almost grumbled!

[00:12] Oshiro

Fukuzawa, yours definitely did.

[00:15] Saku

Did you hear it?

[00:17] Saku

Sorry.

[00:19] Saku; Internal

I mean...

[00:21] Saku; Internal

*I kept thinking about
the lunch box waiting for me!*

[00:23] Narration

Today's Yukichi special.

[00:25] Saku

Thank you for the meal!

[00:32] Saku

Wh-What?

[00:33] Oshiro

Are you trying to show off your homemaking skills with your lunch boxes, Fukuzawa?

[00:37] Yuri

Maybe you're aiming for a super high-spec marriage partner?

[00:40] Oshiro

Once again, your lunch looks amazing.

[00:42] Saku

No, no, no! Not at all!

[00:45] Yuri

So you're really making lunches like that for fun?

[00:48] Oshiro

But you want to get married, right?

[00:52] Saku

Marriage?

[00:55] Yuri

That's the face of someone who isn't thinking about things at all..

[00:59] Oshiro

You're going to miss your chance if you keep picking at your lunch without thinking about things.

[01:02] Yuri

How was that singles party you went to?

[01:06] Oshiro

Actually, my friends and I ended up going to a city-sponsored singles event.

[01:11] Yuri

How'd it go?!

[01:12] Oshiro

Well...

[01:14] Saku; Internal

Marriage?

[01:20] Saku

As incompetent as I am...

SIGN The Masterful Cat

Is Depressed Again Today

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Is Able to DIY

SIGN A Masterful Cat Is Able to DIY

SIGN Can

[03:01] Saku; Internal

Marriage?

[03:05] Saku

As incompetent as I am...

[03:08] Saku; Internal

A marriage with Yukichi by my side?!

[03:15] Husband

Thank you for making my lunch box today!

[03:18] Husband

You even ironed my shirt for me.

[03:21] Husband

You're such a masterful cat!

[03:28] Husband

I don't mind going through with the divorce, but I can't live without Yukichi.

[03:34] Saku

No way!

[03:35] Saku

Yukichi is *my* cat! Don't be ridiculous!

[03:39] Husband

Yukichi has also told me he doesn't want to go back to living off of your meager salary.

[03:45] Husband

Make sure to send that to the ward office.

[03:50] Saku

Yukichi! Yukichi!

[03:55] Saku

No marriage! I won't hand my Yukichi over!

[03:58] Yuri/Oshiro

Huh?

[03:59] Yuri/Oshiro

Yukichi bills? It's about money?!

[04:01] Saku

What a terrifying thought!

[04:05] Oshiro

So, what kind of man are you looking for, Yuri-chan?

[04:08] Yuri

Me?

[04:10] Yuri

I have a father complex, so I'd like a tolerant older man who'd spoil me rotten.

[04:18] Yuri

Being rich would be a plus.

[04:20] Yuri

I hope he'll take the lead with chores around the house

[04:24] Yuri

and forgive me for being bad at cleaning up.

[04:29] Yuri

Oh! It'd also be amazing if he'd make lunches for me!

[04:32] Yuri

A kind of motherly man who'd say, "Make sure to eat vegetables, too."

[04:37] Oshiro

I totally get you.

[04:39] Saku; Internal

Lunch...

[04:40] Yuri

Even though I know that kind of dream man doesn't exist!

[04:44] Saku

No, they might be more common than you think...

[04:47] Yuri/Oshiro

Huh?!

[04:48] Saku; Internal

I have one at home myself.

[04:52] Saku; Internal

He's a cat, though.

[04:53] Narration

Epitome of the tolerant homemaker.

[05:13] Saku

If...

[05:15] Saku

Hypothetically, okay?

[05:18] Saku

If a person with double my salary
came and said they wanted you...

[05:25] Saku

Yukichi, would you...?

[05:28] Saku

No hesitation?!

[05:30] Saku

Y-You heartless cat!

[05:32] Saku

Shouldn't you have wavered
for at least three seconds?!

[05:45] Saku

Your ability to toss me aside so decisively
after thinking that deeply is cruel, too!

[05:49] Saku

I've decided!

[05:51] Saku

I'm going to earn some qualifications!
I'll increase my salary!

[05:57] Saku

It's time to sleep?!

[05:59] Saku

I'm not a growing child!

[06:01] Saku

There are times when an adult
has to do what they have to do!

[06:18] Saku

D-Don't get me wrong!

[06:19] Saku

I just happen to be sleepy today!

[06:23] Saku

Starting tomorrow, I'm totally
gonna pull all-nighters!

[06:28] Saku; Narration

I was asleep in three seconds.

[06:41] Narration

Now, consider this.

[06:44] Narration

The metallic sounds that can be faintly heard in the darkness...

[06:47] Narration

Could they be the sound of samurai ghosts walking throughout the village,

[06:53] Narration

creating supernatural chaos?

[06:56] Narration

When we reviewed the video recording of the night before...

SIGN Village of Samurai Ghosts

SIGN The mysterious metallic sounds—!!

[07:06] Narration

*Thursday Horror Special.**

*[07:08] Narration**

Be sure to catch us again next week.

[07:12] Saku

I-It wasn't that scary.

[07:18] Saku; Internal

What should I do?!

That scared the crap out of me...

[07:21] Saku; Internal

Why'd I say I wanted to watch it again?!

[07:24] Saku

What should we watch?

[07:26] Saku

Oh! Horror Special's on?

[07:29] Saku; Internal

No, Yukichi seemed interested, so I couldn't help myself!

SIGN Following

unconsciously

[07:36] Saku

Huh? Huh?!

[07:39] Saku

Oh, no! It's nothing!

[07:42] Saku

Oh, yeah! Beer!

[07:44] Saku

I want a beer! A beer!

[07:46] Saku; Internal

Maybe I won't be scared if I'm drunk!

[07:51] Bath Monitor

Your bath has been drawn.

[07:53] Saku

No!

[07:54] Saku

No, no, no! Beer!

[07:55] Saku

I'll take a bath after a beer!

[07:57] Saku

I promise I won't sleep in the tub!

[08:00] Saku

It's no use! He has zero trust in me!

[08:06] Saku

I don't wanna! I don't wanna!

[08:08] Saku

Then, I'm not taking a bath today!

[08:09] Saku

I'll skip the bath, drink a beer, and sleep!

[08:17] Saku

Hold on.

[08:18] Saku

Why did you have something like this on you?

[08:25] Saku; Internal

This is bad.

[08:28] Saku; Internal

*He's treating me more
and more like a little kid.*

[08:31] Saku; Internal

*If he finds out that
I'm too scared to take a bath*

[08:34] Saku; Internal

because I watched a horror show...

[08:36] Saku; Internal

I'll lose all my respect as a pet owner!

[08:39] Narration

There wasn't any to begin with.

[08:42] Saku; Internal

Who's scared of samurai ghosts?

[08:55] Saku

Ouch!

SIGN Hangers

SIGN Scale

[08:58] Saku; Internal

Bad!

[08:59] Saku; Internal

This is really bad!

[09:00] Saku; Internal

*Am I so terrified that
I'm having hallucinations?!*

[09:03] Saku; Internal

I should just wash my hair and hurry out!

[09:07] Saku; Internal

Don't think about anything. Forget it all.

[09:10] Saku; Internal

Who cares about some samurai ghosts!

[09:12] Saku; Internal

*What if I look up and there's
a ghost in the mirror?!*

[09:16] Saku; Internal

It's no use!

[09:17] Saku; Internal

Why do I keep thinking of horror cliches?!

[09:21] Saku; Internal

*An adult shouldn't be scared
of something like this!*

[09:23] Saku; Internal

Probably!

[09:28] Narration

*Planning to have her step
on it once she comes out.*

[09:34] Saku

Yeah, it was a nice bath...

[09:38] Saku

Sorry for being so noisy.

[09:42] Saku

Anyways, I should have a beer...

[09:48] Saku

I've warmed up. I'm fine. I'm fine.

SIGN Gulp

[09:58] Saku

So cold!

[10:04] Saku

L-Looks like chugging the beer
made me a little cold?

[10:09] Saku

Yukichi, let's go to bed!

[10:12] Saku

I-I mean, it'll be warm
if we sleep together!

[10:24] Saku; Internal

*I should stop thinking
about it and go to bed.*

[10:28] Saku; Internal

It's okay. I'm an adult.

[10:31] Saku; Internal

Three seconds is all I need to fall asleep.

[10:44] Saku; Internal

I'm an adult! I'm an adult!

I'm an adult! I'm an adult! I'm...

[10:50] Saku; Internal

What's that sound?

[10:52] Saku; Internal

So scary! I can't sleep!

[10:57] Saku; Internal

Did Yukichi go and take a look?

[11:09] Saku; Internal

He's not coming back.

[11:13] Saku

Yukichi?

[11:19] Saku

Yukichi?

[11:31] Saku

Wh... Wh-Wh-Wh-What're you doing?!

[11:42] Saku

I can't! I can't! I can't!

[11:43] Saku

I can't forget what I just saw!

SIGN Daiginjo

[11:49] Saku; Internal

He's going to make me forget!

[11:51] Saku

Come to think of it, you did that a lot
when you were a kitten.

[11:57] Saku

You could just pour some out to drink.

[11:59] Saku

There's no need to hide something like that.

[12:02] Saku

You should act more freely at home.

[12:06] Saku

It's important to be a little
careful outside, though.

[12:09] Saku

I want you to be more
relaxed at home, Yukichi.

[12:15] Saku

Oh, and...

[12:17] Saku

That ghost show left me terrified, but then
you surprised all the fear right out of me.

[12:22] Saku

I thought I'd never fall asleep...

[12:25] Saku

Wait, don't get the wrong idea!

I wasn't *that* scared of it!

[12:29] Saku

I know that it's all fake re-enactments!

[12:32] Saku

Jeez! Another cup!

[12:33] Saku

Make some snacks, too!

[12:58] Saku

Sorry, was I being loud?

[13:01] Saku

I was looking at something on Ista
my work junior showed me recently.

[13:05] Saku

She said that looking at a cat owner's account
makes you feel like you're taking care of a cat.

[13:14] Saku

No, no. That's not it!

[13:15] Saku

Of course you're a cat, Yukichi!

[13:17] Saku

You're a cat, but...

[13:18] Saku

Oh, that café au lait looks good!

SIGN Tremble

[13:20] Saku

U-Um!

[13:22] Saku

The chief has been asking me
about you lately!

[13:27] (Flashback) Saku

Y-Yes! He's doing great!

[13:30] Orizuka; Internal

*Someone who lives a place
filled with trash has a cat?*

[13:33] Orizuka; Internal

Is she taking care of it right?

[13:36] Saku

I think he's wondering if I've been
taking good care of you, like my mom...

[13:41] Saku

The chief seems to like cats.

[13:44] Saku

That's why I'm looking
at various cat owner accounts.

[13:48] Saku

I'm hoping I look a little less suspicious

[13:50] Saku

if I manage to make cats
part of my daily life.

[13:55] Saku

Wh-What's wrong?

[13:57] Saku

What are you warming up for?

[14:01] Saku

A-Are you going to show me
something a regular cat would do?!

[14:07] Saku

Y-Yukichi!

[14:10] Saku

Oh! That's the scratching post
I've never seen you use!

[14:15] Saku

I just finished watching a clip
of a cat that had to be rescued

[14:18] Saku

because its claws got stuck in one!

[14:23] Narrator

Lute-playing priest.

[14:27] Saku

I knew it...

[14:30] Saku

Yeah. Well, Yukichi is Yukichi.

[14:35] Saku

You don't need to force
yourself to act like a regular cat.

[14:41] Saku

What are you doing now?

[14:43] Saku

Oh! Could this be the skill

[14:45] Saku

where a cat walks through a bunch of items
without knocking any over?!

[14:47] Narration

Weave...

[14:49] Saku

What? Can you really do it?!

[14:52] Saku

But your legs are bigger
than a regular cat's!

[14:56] Saku

Okay! Then, give it a try!

SIGN Plum Pulp

SIGN Japanese Mustard

SIGN Tap Tap

Shf Ta-Tap Ta-Tap

SIGN Tap Tap

[15:06] Saku

Yeah. That's amazing...

[15:08] Saku

It's amazing, but it doesn't
look cat-like at all!

[15:12] Saku

Wait, what is that?

[15:14] Saku

What even *is* a regular cat? What's normal?!

[15:16] Saku

I don't know anymore.

SIGN Cat Labyrinth

[15:18] Saku

Could it be that regular cats
are actually imaginary creatures?!

[15:23] Saku

I'm pretty sure I'm going to fail in seconds
if the chief asks me about cats again.

[15:28] Saku

There's no point in looking
at all these Ista reels.

[15:32] Saku

Look at...

[15:39] Saku

Huh?! Are you puffing out your cheeks?!

[15:42] Saku

Do cats have cheeks that work like that?

[15:43] Saku

Stop!

[15:44] Saku

I'm getting more and
more confused about cats!

[15:50] Saku

Oh, but there's one thing I completely
agree with other cat owners about!

[15:55] Saku

No matter how cute other cats are, I always
end up thinking my cat is the cutest.

[16:05] Saku

Well, that's the only one though...

[16:14] Saku

Yay!

[16:15] Saku

If only I could talk about

the delicious food my cat makes for me!

[16:19] Saku

I'd be able to go on and on!

[16:26] Saku

Shoot, shoot, shoot, shoot!

[16:28] Saku

I need to leave in three minutes!

[16:30] Saku

Sorry, Yukichi!

[16:31] Saku

I'm just going to take the coffee...

[16:44] Saku

Y-Yukichi! I'm sorry!

[16:46] Saku; Internal

He's gonna cluck his tongue again!

[16:48] Saku

Huh?

[16:52] Saku

He broke?!

[16:53] Saku

Sorry!

[16:54] Saku

I'm sorry for being so airheaded!

[16:56] Saku

I deeply regret my actions! P-Please!

[17:01] Saku

Please stay calm!

[17:03] Saku

He's gone mad!

[17:05] Saku

Wh-What are you doing?!

[17:07] Saku

Wait, does wallpaper
normally come off so easily?

[17:10] Saku

Huh?

[17:11] Saku

The wallpaper is still there!

[17:13] Saku

There are two layers?!

[17:16] Saku

Did you know that something
like this would happen one day?

SIGN Removable Wallpaper

Rental Friendly

[17:22] Saku

You're a genius!

[17:23] Saku

The very picture of the perfect renter!

[17:24] Saku

The guardian deity of security deposits!

[17:27] Saku

And I know that this is
the worst timing ever!

[17:30] Saku

But I'm really gonna be late!

[17:31] Saku

I need to go! I'm so sorry!

[17:33] Saku

I'm heading out!

[17:45] Narration

Apply pressure.

[17:49] Narration

Apply pressure again.

[17:53] Narration

And repeat.

[17:55] Narration

Cut away.

[17:59] Narration

Reapplication complete.

[18:32] Narration

Perfect.

[18:34] Train Announcer

We appreciate everyone's cooperation.

[18:38] Saku

I'm home, Yukichi!

[18:39] Saku

Sorry about what happened this morning!

[18:41] Saku

I brought a lot of cans of cat food
home as an apology...

[18:45] Saku

Completely renovated?!

[18:48] Saku

Wh-Where'd this cabinet come from?!

[18:51] Saku

This door is made from wooden slats!

[18:53] Saku

The shelf that used to be here...

[18:55] Saku

You made it into something else?!

[18:57] Saku

Are you some kind of artisan?!

[19:01] Saku

He looks intoxicated!

[19:03] Saku

He's intoxicated with his own capabilities!

[19:05] Saku

Well, he really *is* talented after all.

[19:11] Saku

This is so nice!

[19:13] Saku

I feel like I'm in heaven compared
to the hell of this morning.

[19:16] Saku

This doesn't even feel
like my place anymore.

[19:27] Saku

Oh! Yeah, another serving!

[19:31] Saku

Thanks...

[19:33] Saku; Internal

*I feel like the place gets nicer
every time I make a mess.*

[19:38] Saku; Internal

*But I better keep that thought
to myself for my own safety.*

[19:54] Yukichi

A turbulent room creates a turbulent heart.

[19:58] Yukichi

And so, as a masterful cat,

[20:02] Yukichi

daily cleaning is a must.

[20:04] Yukichi

Diligent decluttering is also key.

[20:08] Yukichi

However...

[20:08] Yukichi

Even so!

[20:10] Yukichi

If you clean and declutter to the extreme...

[20:13] Yukichi

*Only a utilitarian room
like a prison cell will remain.*

[20:18] Yukichi

Only a mediocre cat would do such a thing!

[20:21] Yukichi

*A home is a place one returns to
for rest and recovery.*

[20:26] Saku

Home!

[20:28] Yukichi

While filth is unacceptable,

[20:30] Yukichi

a place too minimalist will not soothe the soul.

[20:33] Yukichi

*Especially for my worthless human,
whose mind is made of tofu.*

[20:34] Saku

Tofu brain...

[20:40] Saku

I don't wanna go to work...

[20:42] Yukichi

*Healing is a crucial factor
for her in a home.*

[20:46] Yukichi

Without passing the threshold of chaos,

[20:48] Yukichi

a fine balance must be maintained.

[20:51] Yukichi

*The lighting and interior design
must also be carefully considered.*

[20:58] Yukichi

All carefully considered, but...

[21:02] Yukichi

Instead of breeding diligence,

[21:04] Yukichi

*she seems to be accelerating
down the path of indolence.*

[21:10] Yukichi

Why is this the result?

[21:14] Saku

I don't think I can ever leave here again.

[21:21] Saku

I should take the day off...

[21:25] Yukichi

*It seems her environment
still requires improvement.*

[21:30] Yukichi

*I'll go out and take a look at some
aromatherapy oils to try today.*

SIGN ° Aromatherapy oils are dangerous for normal cats.

Please be careful.

[21:33] ---

I can't breathe...

SIGN Next Episode

[23:07] Yukichi

I am a masterful cat.

[23:10] Yukichi

A masterful cat knows.

[23:13] Yukichi

Boosting the parasympathetic nervous system makes rest more efficient.

[23:19] Yukichi

It slows your body down and puts it into recovery mode.

[23:23] Yukichi

Stretching before bedtime and soaking in a lukewarm bath are effective.

[23:27] Yukichi

Conversely, accumulating stress is counterproductive.

[23:31] Yukichi

Next episode: "A Masterful Cat Has a Lot of Worries."

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Has a Lot of Worries

[23:35] Yukichi

How stressful.

Revision #1

Created 2024-07-03 20:32:18 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:32:20 UTC by whimsee